

FBP-TERMINE

Besuch am Christkindlmarkt

TRIESENBERG – Am 14. Dezember besucht die Ortsgruppe Triesenberg den Christkindlmarkt in Innsbruck. Abfahrt ist um 7 Uhr, die Rückkehr gegen 21.30 Uhr. Die Kosten für die Verpflegung trägt jeder selbst. Für die Fahrt wird ein Unkostenbeitrag von 20.– erhoben. Anmeldung nimmt Reinold Bühler bis 22. November entgegen (2600160 oder reinold@buehler.lol.li).

Vorstand der FBP-Ortsgruppe Triesenberg

Go-Kart Plausch mit der FBP Balzers

BALZERS – Der Ortsgruppenvorstand lädt alle Jungbürger/innen des Jahrganges 1984 am kommenden Sonntag, den 24. November zum Go-Kart-Fahren herzlich ein. Wir besammeln uns um 18 Uhr beim Kirchenparkplatz und fahren von dort gemeinsam nach Feldkirch-Gisingen. Ab 19 Uhr beginnt das Aufwärmtraining mit anschließendem Rennen und Siegerehrung. Selbstverständlich ist dieser Anlass für die Teilnehmer/innen kostenlos. Alle Jungbürger/innen des Jahrganges 1984, welche in der Gemeinde Balzers wohnen, können sich noch bis Donnerstagabend bei Ronald Kaufmann (Tel. 081/750 66 60 oder 079/410 18 21) anmelden. FBP-Ortsgruppe Balzers

NACHRICHTEN

Kommission für Energiemarktaufsicht bestellt

VADUZ – Die Regierung hat eine Kommission für Energiemarktaufsicht bestellt. Der Kommission gehören für eine Amtsperiode von vier Jahren an:

- Stefan Wenaweser, Schaan (Vorsitz)
- Werner Böhl, Chur, Arthur Willi, Balzers, Adolf Heeb, Vaduz, Gebhard Frick, Schaan.

Die Kommission wird aufgrund der Bestimmungen des Energiemarktgesetzes errichtet. Sie kann als Regulierungsbehörde alle Massnahmen treffen, die zur Marktaufsicht nach dem Staatsvertragsrecht, insbesondere des EWR-Rechts, erforderlich sind. (pafl)

Liechtenstein kauft neue Residenz in Strassburg

VADUZ – Liechtenstein kauft eine neue Residenz für die Ständige Vertretung in Strassburg. Das Gebäude an der Rue Richard Brinck kann zu einem Kaufpreis von 1.776.500 Franken übernommen werden. Es ist einerseits in der Nähe der Tagungsstätten des Europarats und bietet andererseits angemessene Repräsentations- und Wohnräume für die Botschafterfamilie. Die Regierung hat dem Landtag mit Bericht und Antrag den Kauf der Liegenschaft zur Genehmigung vorgelegt. Seit 1978 ist Liechtenstein Mitglied des Europarates. Der Beitritt Liechtensteins zum Europarat stellte einen wichtigen Schritt des Kleinstaates in der Aussenpolitik dar, dem weitere Mitgliedschaften in anderen internationalen Organisationen folgten. 1985 kaufte Liechtenstein eine Wohnung in der Rue René Hirschler in Strassburg, die dem Ständigen Vertreter Liechtensteins beim Europarat als Botschaftsresidenz wie auch als Privatwohnung zur Verfügung stand. Das nun zum Kauf vorgesehene Gebäude erfüllt die Anforderungen, die an eine Residenz gestellt werden. So können im Untergeschoss die Räume für die repräsentativen Aufgaben und im Ober- und Dachgeschoss die Privaträume für die Botschafterfamilie eingerichtet werden. Das Gebäude an der Rue Richard Brinck stammt aus den Jahren 1913/15 und ist gut erhalten. Für die Nutzung als Residenz und Wohnung sind jedoch einige Renovierungs- und Anpassungsarbeiten erforderlich, für die rund 450.000 Franken veranschlagt werden. Die derzeitige Wohnung soll wieder verkauft werden. (pafl)

«tatort mauren-schaanwald»

Gemeinde Mauren lädt zu Fotoausstellung ein.

MAUREN – Diese Ausstellung von Fotos aus dem Gemeinde- und Vereinsleben der letzten Jahre dürfen Sie sich nicht entgehen lassen. Am Freitagabend, den 22. November um 18 Uhr findet die Vernissage und die Eröffnung der Fotoausstellung «tatort mauren-schaanwald» im Gemeindesaal Mauren statt.

Das innovative und lebendige Gemeinde- und Vereinsleben der Gemeinde Mauren ist weit über die Grenzen hinweg bekannt. So hat die Kultur- und Denkmalschutz-

kommission mit dem Titel der Fotoausstellung «tatort mauren-schaanwald» den Nagel wirklich auf den Kopf getroffen. Die Kultur- und Denkmalschutzkommission hat im Spätsommer das Foto-Archiv durchwühlt und ist auf so manches Interessantes und Aussergewöhnliches gestossen.

«tatort mauren-schaanwald»

Mit dieser Fotoausstellung wird ein Blick zurück auf das vergangene Jahrzehnt geworfen. Sie werden staunen, wie viele Ereignisse aus dem Tatort Mauren-Schaanwald

unsere Fotografen im Bild festgehalten haben. Sehr viele werden sich selbst oder liebe Bekannte als «Mittäter» auf diesem oder jenem Foto wiedererkennen.

Die Gemeinde bietet den Besucherinnen und Besuchern somit die Gelegenheit, in den vielen Fotoalben zu stöbern und Erinnerungen wachzurufen. Auf Wunsch können die Fotografien auch nachbestellt werden. Auf der Saal-Bühne ist ausserdem ein kleines Kino eingerichtet, in dem verschiedene Videodokumentationen gezeigt werden.

Bei einem gemütlichen Gespräch

im Ausstellungscafé im Foyer des Gemeindesaales, wo Sie durch die Mitglieder des Damenturnvereins Mauren kulinarisch verwöhnt werden, kommen bestimmt noch viele weitere Erinnerungen zu Tage.

Am Freitag, den 22. November wird Vorsteher Johannes Kaiser dieser einzigartigen und lebendigen Fotoausstellung den Startschuss geben. Sie sind herzlich eingeladen. Die Tore der Fotoausstellung sind im Gemeindesaal Mauren bis Sonntag, den 24. November bis 18 Uhr geöffnet.

Gemeinde Mauren

Eröffnung

In der Wiesengasse 23 in Schaan wurde gestern eine Ludothek im Rahmen einer schlichten Feierstunde offiziell eröffnet. Eine Ludothek ist eine Ausleihstelle für Spiele und Spielsachen. Sie fördert das Spielen als Freizeitgestaltung und als kulturelle Betätigung. Spielen soll als Alternative zum Fernsehen wieder entdeckt werden. Die neue Ludothek in Schaan soll ein Treffpunkt für Kinder und Eltern sein. Geplant sind regelmässige Spielnachmittage und Spielabende. Im Bild ist das Ludothek-Team in den neuen grosszügigen Räumen in der Schaaner Wiesengasse zu sehen.



L'ANGOLO DEGLI ITALIANI

Concorso di Natale

La Missione Cattolica, per preparare la tradizionale festa natalizia che quest'anno si svolgerà nella sala comunale di Schaan domenica pomeriggio 8 dicembre 2002, indice fra tutti i bambini un concorso con il tema: «Disegna o racconta il Natale cristiano». Ogni partecipante può fare un disegno o scrivere un racconto sul Natale cristiano. Tanto per intenderci: non saranno presi in considerazione disegni o racconti su Babbo Natale o alberelli vari, che hanno una tradizione solo civile o commerciale. Per il resto diamo spazio alla fantasia e alla creatività di ognuno. I racconti o disegni vanno consegnati entro la fine di novembre (al vostro maestro in classe o al missionario alla Messa oppure spedire alla Missione Cattolica, Reberastrasse 1, 9494 Schaan), segnando sul retro: nome e cognome, paese, età. I lavori pervenuti saranno esaminati da una commissione, che premierà i primi tre di ogni categoria: disegno o racconto, classe elementare o secondaria. I premi saranno consegnati alla festa natalizia dell'8 dicembre 2002. I genitori sono invitati a incoraggiare i loro figli. E a voi ragazzi diciamo: partecipate!

Dalla Missione Cattolica

● Venerdì 22 novembre alle ore 20.00 nella sala parrocchiale di Buchs si terrà una serata con diapositive sul tema: «Templi d'oro e

povera gente». Don Egidio presenterà il suo viaggio dell'estate scorsa in Laos e Birmania tra pagode famose, bellissimi paesaggi e minoranze etniche. La serata permetterà di conoscere meglio questi due paesi asiatici, con una introduzione anche sul Buddismo.

● Domenica 1 dicembre, prima domenica di Avvento, a tutte le Messe in italiano faremo una colletta da destinare alle popolazioni terremotate del Molise. Coloro che vogliono partecipare sono pregati di partecipare alla S. Messa oppure consegnare anche a mano la loro offerta alla Missione.

Adozioni a distanza

Anche quest'anno, celebrando la Giornata missionaria, abbiamo rilanciato la proposta: adotta un bambino. Sono una cinquantina le famiglie della nostra comunità che negli ultimi tre anni hanno aderito a questa bella iniziativa e la stanno portando avanti con molta soddisfazione. Qui parliamo di adozione a distanza o padrino. Si tratta cioè di aiutare, con una modica spesa annuale, un bambino del Terzo Mondo perché possa avere una esistenza più dignitosa e andare a scuola. I ragazzi vengono scelti tra le famiglie più povere. Fatta la domanda, il padrino riceve la scheda del bambino, con fotografia e brevi notizie sulla sua famiglia; inoltre ogni anno riceve la pagella

del ragazzo. Così nasce una corrispondenza, una amicizia, un segno di amore umano e cristiano. Per motivi di spazio non possiamo qui illustrare tutti i particolari della adozione. Le persone interessate possono contattare Don Egidio (tel. 00423-2322922), il quale sarà lieto di prendere contatto con voi e mostrarvi una documentazione delle adozioni già fatte e spiegare ogni particolare. Chiedere non costa nulla.

Servizi sociali

● Sportello consolare Liechtenstein: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica Italiana a Schaan (Reberastrasse 1). Operatore sociale: Egidio Stigliano.

● Corrispondenza consolare Werdenberg: ogni sabato dalle 9.00 alle 11.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica a Buchs. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

● Corrispondenza consolare Sarganserland: a Mels presso il Centro italiano (Wangserstrasse 6) giovedì 28 novembre dalle 18.00 alle 19.30. Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Ital-Uil: martedì 26 novembre dalle ore 19.30 alle 21.00 nella saletta sotto la chiesa cattolica di Buchs; giovedì 28 novembre dalle 19.30 alle 21.00 presso il Circolo italiano di Mels (Wangserstrasse 6). Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Acli: il primo e terzo sabato del mese dalle 11.00 alle 12.00 alla Missione Cattolica a Schaan (Reberastrasse 1). Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

Messe in italiano

Ogni domenica e festa di precetto: Buchs ore 9.00, chiesa parrocchiale; Schaan ore 10.30, chiesa di S. Pietro; Mels ore 18.00, chiesa dei Cappuccini. A Flums primo sabato del mese ore 18.00, Justuskirche; a Balzers terzo sabato del mese ore 18.00, Mariahilf (in novembre a causa di lavori in corso in chiesa, la Messa è spostata al quarto sabato cioè al prossimo 23 novembre).

ANZEIGE

EU-Osterweiterung: Schweizer Arbeitslosenkasse schützen!

Revision der Arbeitslosenversicherung **JA**

Altton für freie Meinungsbildung | Postfach 217 | 8029 Zürich

UHREN • SCHMUCK • OPTIK

Donat Thoma

Peter Kaiserstr. 122 • 9493 Mauren • ☎ 075/373 39 39

SONNENKOPF

...in starkes Stück Natur erleben!

www.sonnenkopf.com

Das Skivergnügen in Ihrer Nähe!!

SUPERGÜNSTIGE SAISONKARTE

gültig von Montag – Freitag um nur € 127.--

(Ausser in den Weihnachtsferien)

Bei entsprechender Schneelage vom 29. 11. – 1. 12. 02 Wochenendbetrieb